



Evaluation environment for fostering intercultural mentoring tools and practices at school



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

"The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein." Project Number: 2016-1-ES01-KA201-025145



Technical datasheet for the application of the survey

INDEX

Technical datasheet for the application of the survey	2
INDEX	2
BACKGROUND	3
JUSTIFICATION	4
GUIDELINES	5
Check list	7
ANNEX 1: Context Overview	8
ANEKS 2: [Q-MG&CO]	9
Ankieta dla kierownictwa i doradców	9
ANEKS 3: [Q-TEACH]	12
Ankieta dla nauczycieli	12
Ankieta dla rodziców	15
Aneks 5: [I-STU]	19
Ankieta dla uczniów	19

BACKGROUND

One of the most worrying aspects of the European education systems is the early school leaving rates at the compulsory education levels which affects in particular pupils with migrant or disadvantaged socio-economic backgrounds. According to EUROSTAT data, 37.8% of students with migrant background leave school prematurely with serious consequences in terms of unemployment and social exclusion.

We live in a changing society, in which the migratory processes are the order of the day. These processes can lead to harmful situations, especially for those young people who must complete compulsory education and end up leaving for different reasons (language, social exclusion, low academic performance...).

Four years ago, a group of European universities and NGOs, aware of the challenge of valorizing intercultural teaching and learning at school as a means to address the problem, developed the project *European Intercultural Project Mentoring tools to support migrant integration at school (INTO)*, where they produced a set of intercultural mentoring tools to support the integration of pupils with migrant background at school through the application of the peer mentoring methodology (more information: <http://www.interculturalmentoring.eu/en>).

Starting from the INTO project, the *Evaluation Environment for fostering intercultural mentoring tools and practices at school (E-EVALINTO)* pursues now a dual objective:

- Promoting peer mentoring actions aimed at reducing both the early school leaving of the migrant student population at compulsory secondary school level and the recognition of interculturality itself as part of an active and responsible education for enhancing a European citizenship.
- Developing an ICT framework to develop, manage and assess activities for addressing the needs of pupils with migrant background at risk of early school leaving and for promoting the positive impact of intercultural environments at school, with particular attention to decision-making as regard to policies and practices.

JUSTIFICATION

As starting point the E-EVALINTO consortium considers that, in order to obtain a multi-perspective picture of the context, it is crucial to identify the “intercultural profile” of an entire school instead of taking isolated assessments oriented to single individuals. In order to reach this objective they have designed a survey to be applied in each pilot school, which has joined the project. Four target groups inside the school have been involved, and the survey has been applied by questionnaires or semi-structured interviews depending on the target group to be addressed. This survey aims to analyse the underlying problems that the day-to-day schools live in relation to the matter at hand.

The semi-structured survey is addressed to the following actors in the school context:

- Management and counsellors [Q-MG&CO]
- Teachers [Q-TEACH]
- Parents or legal guardians [I-PAR]
- Pupils (mentors and mentees) [I-STU]

The purpose of choosing these four groups of actors is to cover the diversity of visions present in an educational community.

With this breadth of analysis, it is expected to know the needs of the pilot schools and then to develop appropriate tools for contributing to deal with the real problems detected in each school context, thus facilitating the inclusion of all members of the community and, as far as possible, contributing to reduce the rate of early dropout among pupils with migrant background.

The individuals selected in each group must represent the diversity and the set of opinions on the phenomenon that we study in their respective schools.

GUIDELINES

- We suggest the finding and selection of the pilot school according to these characteristics:
 - ✓ Compulsory Secondary School.
 - ✓ Existence of a significant percentage of pupils with migrant background.
 - ✓ Existence of a significant percentage of early school leaving cases.
- The different groups of participants should be selected as follow:
 - Management team and counsellors (**2 persons**): with at least one full academic year spent in that school.
 - Teachers (**6 teachers**): experienced in working with foreign students.
 - Families (**about 15 to 20 parents**): both immigrant families and families of the country of origin (so parents of potential mentors and mentees). It is advisable that the sample be, as far as possible, statistically representative of the pupils school population.
 - Pupils (**about 15 to 20 students**): attending a compulsory secondary school level.
- The study consists of three phases:
 - **Phase 1 (School identification + First round):**
 - To identify the pilot school and to fill in the “Context overview” table.
 - To select the participants.
 - To collect the informed consent forms signed (if needed)
 - To implement the survey (management team and counsellors, teachers, parents and pupils).
 - To process the collected data (preparation of a report with all the answers, diagrams...).
 - To analyse the collected data both by target groups and at a global level by comparing the information collected from the 4 groups of participants.
 - To prepare a final report of the Phase 1 results
 - **Phase 2: (Evaluation + Second round + Analysis of results)**
 - To identify the critical points observed in the Phase1 survey.
 - To design a closed questionnaire. In each context, a specific closed questionnaire has to be developed, based on the results obtained in Phase 1 and it will be proposed to the same actors (questionnaires/interviews will be defined according to the results of the Phase 1).

- To implement the second round of questionnaires/interviews by groups of participants (management team and counsellors, teachers, parents and pupils).
- To process and analyse the collected data.
- To prepare a final report of the Phase 2 results
- **Phase 3 (optional):**
 - To create a discussion group with teachers and the management team (depending on the families and the way they have been involved, it could be considered to include them in the discussion group) to talk about the critical point identified in the Phase 2 report¹.
 - To prepare a final from each pilot school, analysing the responses.
 - To carry out a joint analysis of the pilot schools and to prepare final global report of this experience.

¹ The members of the discussion groups should be the same as those who participated in the previous phases. The purpose of the discussion group is to give voice to those actors who need to clarify some answers. This phase has a more informal character, seeks personal opinion and possible solutions that can give these groups of actors. During the discussion groups, it is recommended to request ideas on possible solutions to the problems detected.

Check list

		✓
Pilot school identification	Secondary Compulsory School	
	Presence of pupils with migrant background	
	Early school leaving rates	
Forms to be filled in	“Contexts overview”	
	Informed consent for pupils (if needed)	
Selection of participants	2 School staff members belonging to the management team and counselors	
	6 Teachers (experienced with foreign students)	
	15 / 20 pupils (both with migrant background and not)	
	15 / 20 parents (both with migrant background and not, so to have a representative sample of the school population)	
Survey Timetable	To be defined at local level according to the school availability	
Implementation of questionnaires / interviews	Phase 1: (insert date)	
	Phase 2: (insert date)	
	Phase 3 (Optional): at discretion of local teams	
Collection of data and analysis of results	Phase 1: (insert date)	
	Phase 2: (insert date)	
	Phase 3 (Optional): at discretion of local teams	
Creation of Phase 2 questionnaires based on the Phase 1 results	Management Team and Counsellors (insert date)	
	Teachers (insert date)	
	Parents (insert date)	
	Pupils (insert date)	
Final reports	School reports (insert date)	
	Global report [if more schools are involved in the survey] (insert date)	

ANNEX 1: Context Overview

At the beginning of the survey, the person in charge of the survey's implementation should fill in this table (one for each pilot school), so to have a first contact with the pilot school context.

School overview		
Project team's responsible		
Name of the School		
City		
Country		
Type of school (according to the education system of the country)		
Contact person		
Socioeconomic and cultural context		
% of population with migrant background at school		
Number of participants	Management team and counsellors	
	Teachers	
	Parents	
	Pupils	
Countries of birth of the pupils with migrant background in the current course	<ul style="list-style-type: none"> • _____ • _____ • _____ • _____ • _____ 	
NOTES		

ANEKS 2: [Q-MG&CO]

Ankieta dla kierownictwa i doradców

Kwestionariusz fazy 1 dla kierownictwa i doradców ma na celu wykrycie, a następnie opracowanie strategii zmierzających do rozwiązania najczęstszych problemów stwierdzonych w kontekście szkolnym w zakresie integracji społecznej uczniów ze środowisk migracyjnych w szkołach. Proszę odpowiedzieć jak najszerzej na następujące pytania, pamiętając, że nie ma dobrych lub złych odpowiedzi. Twoje odpowiedzi będą traktowane w sposób całkowicie poufny.

NAZWA SZKOŁY: _____

STANOWISKO: _____

PŁEĆ: _____

DŁUGOŚĆ PRACY NA TYM STANOWISKU: _____

SEKCJA A. Populacja uczniów migrujących w szkole

1. Jaka jest obecnie ilość uczniów w Twojej szkole? _____
2. Jaka liczba uczniów, w przybliżeniu, ma pochodzenie migracyjne? _____
3. W których klasach są uczniowie pochodzenia migracyjnego? Proszę zaznaczyć

wszystkie odpowiedzi

Pierwsza klasa

Druga klasa

Trzecia klasa

SEKCJA B. Wpływ uczniów migrujących na społeczność szkolną

Proszę wskazać obszary życia w szkole, w których uczniowie migrujący mają wg Pana/Pani pozytywny wpływ na społeczność szkolną.

SEKCJA C. Wyzwania związane z uczniami migrującymi w Twojej szkole

Proszę wskazać WYZWANIA, które pojawiają się w Twojej szkole w odniesieniu do uczniów migrujących.

SEKCJA D. Aktualne praktyki szkolne dotyczące uczniów migrujących

Proszę wskazać wszelkie STRATEGIE I PRAKTYKI, które szkoła / władze obecnie stosują wobec uczniów migrujących (np. wyznaczona osoba łącznikowa, lekcje językowe itd.).

SEKCJA E. Możliwe zmiany w szkolnych praktykach dotyczących uczniów migrujących

Proszę wskazać wszelkie strategie i praktyki, które chciałbyś/chciałabyś rozwijać w szkole, aby zaspokoić potrzeby uczniów migrujących.

SEKCJA F. Zasoby niezbędne do poprawy praktyki szkolnej w odniesieniu do uczniów migrujących

Proszę wskazać wszelkie zasoby, które potrzebne będą Twojej szkole w celu poprawy doświadczenia szkolnego uczniów migrujących.

Dziękujemy za udział w ankiecie.

ANEKS 3: [Q-TEACH]

Ankieta dla nauczycieli

Kwestionariusz fazy 1 dla nauczycieli ma na celu wykrycie, a następnie opracowanie strategii zmierzających do rozwiązania najczęstszych problemów stwierdzonych w kontekście szkolnym w zakresie integracji społecznej uczniów ze środowisk migracyjnych w szkołach. Proszę odpowiedzieć jak najszerzej na następujące pytania, pamiętając, że nie ma dobrych lub złych odpowiedzi. Twoje odpowiedzi będą traktowane w sposób całkowicie poufny.

NAZWA SZKOŁY: _____

PRZEDMIOT: _____ KLASY: _____

PŁEĆ: _____

DŁUGOŚĆ PRACY NA TYM STANOWISKU: _____

Section A. Populacja uczniów migrujących w Twojej klasie

1. Ilu uczniów, w sumie, uczysz w tym roku szkolnym? _____
2. Jaka liczba uczniów, w przybliżeniu, ma pochodzenie migracyjne? _____
3. W których klasach są uczniowie pochodzenia migracyjnego? Proszę zaznaczyć

wszystkie odpowiedzi

Pierwsza klasa

Druga klasa

Trzecia klasa

SEKCJA B. Wpływ uczniów migrujących na społeczność szkolną

Proszę wskazać obszary życia w szkole, w których uczniowie migrujący mają wg Pana/Pani pozytywny wpływ na społeczność szkolną.

SEKCJA C. Wyzwania związane z uczniami migrującymi w Twojej szkole

Proszę wskazać WYZWANIA, które pojawiają się w Twojej szkole w odniesieniu do uczniów migrujących.

SEKCJA D. Aktualne praktyki szkolne dotyczące uczniów migrujących

Proszę wskazać wszelkie STRATEGIE I PRAKTYKI, które szkoła / władze obecnie stosują wobec uczniów migrujących (np. wyznaczona osoba łącznikowa, lekcje językowe itd.).

SEKCJA E. Twoje strategie nauczania w klasie odnoszące się do uczniów migrujących (niezależnie od polityki władz lub szkoły)

Proszę wskazać wszelkie strategie nauczania, które faktycznie WCIELASZ W ŻYCIU w klasach, aby promować włączenie uczniów migrujących.

SEKCJA F. Możliwości zmian w szkolnych praktykach dotyczących uczniów migrujących

Proszę wskazać wszelkie strategie i praktyki, które chcesz rozwijać w szkole, aby zaspokajać potrzeby uczniów migrujących.

SEKCJA F. Zasoby niezbędne do poprawy praktyki szkolnej w odniesieniu do uczniów migrujących

Proszę wskazać wszelkie zasoby, które potrzebne będą Twojej szkole w celu poprawy doświadczenia szkolnego uczniów migrujących.

Dziękujemy za udział w ankiecie.

ANEKS 4: [I-PAR]

Ankieta dla rodziców**TEN WYWIAD BĘDZIE INDYWIDUALNIE ROZWIJANY Z RODZICAMI BIORĄCYMI UDZIAŁ W PROJEKCIE.**

Instrukcja:

- Krótko wyjaśnij rodzicowi / opiekunowi prawnemu co obejmuje projekt E-EVALINTO.
- Wyjaśnij rodzicowi / opiekunowi, że informacje są poufne.
- Przypomnij, że nie ma dobrych lub złych odpowiedzi, i że wszystko, co mówi, zostanie wzięte pod uwagę.
- Zadaj pytania powoli i upewnij się, że rodzic / opiekun rozumie o co chcesz zapytać.
- Ankieter powinien słuchać uważnie odpowiedzi.
- Przypomnij rodzicowi / opiekunowi prawnemu, że pojawi się drugi etap badania, do którego zostanie zaproszony. Etap ten będzie zawierał zamknięty kwestionariusz.
- Zawsze szukać opinii respondenta.

INFORMACJE OSOBISTE

PŁEĆ: _____

KRAJ POCHODZENIA: _____ DŁUGOŚĆ POBYTU W POLSCE: _____

POZIOM WYKSZTAŁCENIA: _____ WYKONYWANY ZAWÓD: _____

SEKCJA A. Twoja rodzina

1. Ile masz dzieci? _____
2. W jakim wieku? _____
3. Ich miejsce urodzenia? _____
4. Ile z nich jest zapisanych do szkoły? _____
5. Do której klasy? Proszę zaznaczyć wszystkie opcje.

Dziecko 1

Pierwsza klasa

Druga klasa

Trzecia klasa

Dziecko 2

Pierwsza klasa

Druga klasa

Trzecia klasa

Dziecko 3

Pierwsza klasa

Druga klasa

Trzecia klasa

Dziecko 4

Pierwsza klasa

Druga klasa

Trzecia klasa

SEKCJA B. Wpływ szkoły na Twoje dzieci / rodzinę

Proszę wskazać POZYTYWNY wpływ szkoły na dzieci i rodzinę.

SEKCJA C. Wyzwania dotyczące dzieci w szkole

Proszę wskazać, jeśli wystąpiły jakieś problemy, w związku z włączeniem dzieci do społeczności szkolnej (problemy z nauką, brak wsparcia, trudności z językiem itp.).

SEKCJA D. Aktualne praktyki szkolne dotyczące włączenia

Proszę wskazać, czy szkoła podejmuje działania w celu rozwiązania problemów dotyczących włączenia (zwłaszcza w przypadku, gdy dotyczą one dzieci). Jeśli tak, proszę podać przykłady.

SEKCJA E. Możliwe środki do przyjęcia

Proszę wskazać, jakie środki powinna przyjąć szkoła, aby rozwiązać problemy włączenia (zwłaszcza w przypadku, gdy dotyczą one dzieci). Proszę podać kilka przykładów.

SEKCJA F. Możliwe sposoby współpracy

Proszę wskazać, czy chciałaby/chciałby Pani/Pan współpracować ze szkołą w rozwijaniu działań poprawiających integrację uczniów. Jakie działania masz na myśli w tym zakresie?

Dziękujemy za udział w ankiecie.

Aneks 5: [I-STU]

Ankieta dla uczniów

TEN WYWIAD BĘDZIE INDYWIDUALNIE ROZWIJANY Z UCZNIAMI BIORĄCYMI UDZIAŁ W PROJEKCIE.

Instrukcja:

- Krótko wyjaśnij co obejmuje projekt E-EVALINTO.
- Wyjaśnij uczniowi, że informacje są poufne.
- Przypomnij, że nie ma dobrych lub złych odpowiedzi, i że wszystko, co mówi, zostanie wzięte pod uwagę.
- Zadaj pytania powoli i upewnij się, że uczeń rozumie o co chcesz zapytać.
- Ankieter powinien słuchać uważnie odpowiedzi.
- Przypomnij uczniowi, że pojawi się drugi etap badania, do którego zostanie zaproszony. Etap ten będzie zawierał zamknięty kwestionariusz.
- Zawsze szukać opinii ucznia, upewniając się, że nie jest pod wpływem opinii innych.

INFORMACJE OSOBISTE

WIEK: ___ PŁEĆ: ___

KRAJ URODZENIA: _____ KLASA: _____

DŁUGOŚĆ POBYTU W POLSCE: _____

ILOŚĆ RODZEŃSTWA, PŁEĆ I WIEK: _____

SEKCJA A. Twoje relacje z kolegami/koleżankami ze szkoły

Opisz relacje z rówieśnikami w szkole. Czy czujesz się zintegrowany? Czy przyczyniasz się do integracji innych kolegów z klasy?

SEKCJA B. Twoje relacje z nauczycielami i opiekunami

Opisz relacje z nauczycielami. Czy uważasz, że nauczyciele w szkole pomagają uczniom ze środowisk migrujących rozwiązywać problemy? Proszę podać kilka przykładów.

SEKCJA C. Środki możliwe do przyjęcia

Proszę wskazać, jakie środki powinna przyjąć szkoła, aby rozwiązać te problemy (szczególnie w przypadku, gdy dotyczą Ciebie). Proszę podać kilka przykładów.

SEKCJA D. Możliwe sposoby współpracy

Proszę wskazać, czy chciałabyś/chciałbyś współpracować ze szkołą w rozwijaniu działań poprawiających integrację uczniów ze środowisk migracyjnych. Jakie działania masz na myśli w tym zakresie?

Dziękujemy za udział w ankiecie.